

Reading and Writing Difficulties among Adults

A course sketch for Grundtvig 3 and similar short courses

The *Forward* approach underlines reading/writing difficulties related to dyslexia or to disorders in processing visual, auditory, kinaesthetic,... information (not to be confused with visual, auditory,... deficiencies). However, the role of other factors (social, economic, cultural,...) is not neglected.

The tool presented here was produced by Forward Trainer, a branch of the first project. It is a short training process (course sketch), aimed at various professionals (teachers or trainers of adults, social workers, orientation agents, organisers,...) likely in their work to cross adults in difficulty as regards the written word.

It is an awareness raising module for such difficulties, aiming at becoming aware of the scope of the phenomenon, of the importance to respond to it, as well as the many factors involved.

In a very compact form, the module aims at providing participants with specific knowledge and information, and with skills of use in supporting the target group.

The course programme is based on a 3-day period, each day made up of 4 modules: the first 4 are meant to 'set the scene', the next 4 allow to analyse factors likely to cause difficulties as regards writing together with their impact on people, the last 4 modules look at what can be done in different contexts.

The approach's guiding principle is to put participants in a situation of research, even sometimes destabilising them by proposing unusual exercises (like drawing forms without looking at the sheet of paper, only at its reflection in a mirror).

The entire content of this short training session urges participants to envisage the other's point of view, to take an opposing view of generally accepted ideas, to experiment positions that are not necessarily their own.

This is the case for 'icebreakers' (play activities aiming at breaking the ice at the start of a session) as well as for the analysis of the IALS (international adult literacy survey) results, for exploring case studies via role playing, etc.



PROJECT: FORWARD - Forum for Writing and Reading Difficulties among Adults (2002-2004)
100457-CP-1-2002-1-NO-GRUNDTVIG-G4

AUTHORS: A. Davies (South Bank University - UK), C. Firman (Specific Learning Difficulties Service - MT), B. Gormley (National Adult Literacy Agency - IE), K. Letrud (Vox - NO) in collaboration with the other project partners.

COORDINATION: *Vox – Voksenopplæringsinstituttet*, Oslo, NO

LANGUAGES: English, Estonian, German, Greek, Norwegian, Rumanian and Slovene

MEDIUM, PUBLISHING: downloadable (.pdf, 102 p.) on the website <http://www.statvoks.no/forward/trainer/>
(Click on *Manual*, then choose the language)

Reading and Writing Difficulties among Adults

A course sketch for Grundtvig 3 and similar short courses

L'approche de *Forward* met plus particulièrement l'accent sur les difficultés de lecture/écriture liées à la dyslexie ou à des troubles du traitement d'informations visuelles, auditives, kinesthésiques,... (à ne pas confondre avec des déficiences visuelles, auditives,...). Le rôle des autres facteurs (sociaux, économiques, culturels,...) n'est toutefois pas négligé.

L'outil présenté ici a été produit par *Forward Trainer*, une branche du premier projet. Il s'agit d'un schéma de formation de courte durée, s'adressant à divers professionnels (enseignants ou formateurs d'adultes, travailleurs sociaux, agents d'orientation, animateurs,...) susceptibles de rencontrer dans leur travail des adultes en difficulté par rapport à l'écrit.

C'est un module de sensibilisation à ces difficultés, qui vise à faire prendre conscience de l'importance du phénomène, de l'importance d'y répondre, ainsi que des multiples facteurs qui entrent en jeu.

Sous une forme très ramassée, le module vise à doter les participants de savoirs et d'informations spécifiques, et de compétences utiles pour soutenir le public cible.

Le schéma de cours est construit sur une durée de trois jours, chaque jour comportant 4 modules: les 4 premiers sont consacrés à "dresser le décor", les 4 suivants permettent d'examiner les facteurs susceptibles de causer les difficultés face à l'écrit ainsi que leur impact sur les personnes, les 4 derniers modules envisagent ce qui peut être fait, dans différents contextes.

Le principe directeur des démarches est de mettre les participants en recherche, parfois même de les déstabiliser en leur proposant de réaliser des exercices inhabituels (comme de dessiner des formes sans pouvoir regarder la feuille, mais seulement son reflet dans un miroir).

Tout le contenu de cette brève formation pousse les participants à envisager le point de vue de l'autre, à pouvoir prendre le contre-pied des idées reçues, à expérimenter des positions qui ne sont pas forcément les leurs.

C'est le cas tant pour les "icebreakers" (activités ludiques pour rompre la glace en début de session) que pour l'analyse des résultats de l'enquête IALS (enquête internationale sur le taux d'analphabétisme des adultes), pour l'exploration d'études de cas par le biais de jeux de rôles, etc.



PROJET: FORWARD - Forum for Writing and Reading Difficulties among Adults (2002-2004)
100457-CP-1-2002-1-NO-GRUNDTVIG-G4

AUTEURS: A. Davies (South Bank University - UK), C. Firman (Specific Learning Difficulties Service - MT), B. Gormley (National Adult Literacy Agency - IE), K. Letrud (Vox - NO) – avec la collaboration des autres partenaires du projet.

COORDINATION: Vox – *Voksenopplæringsinstituttet*, Oslo, NO

LANGUES: allemand, anglais, estonien, grec, norvégien, roumain et slovène

SUPPORT, ÉDITION: téléchargeable (.pdf, 102 p.) sur le site web <http://www.statvoks.no/forward/trainer/> (cliquer sur Manual, puis choisir la langue)

Reading and Writing Difficulties among Adults

A course sketch for Grundtvig 3 and similar short courses

Forward unterstreicht insbesondere die Lese- und Schreibschwierigkeiten in Verband mit Legasthenie oder mit Seh-, Hör- oder motorische Mängel; (nicht zu verwechseln mit Seh-, Hörstörungen...). Wobei die Rolle der anderen (sozialen, wirtschaftlichen, kulturellen, ...) Faktoren nicht unterschätzt werden darf.

Das hier präsentierte Tool wurde durch *Forward Trainer* erstellt, einer Branche des ersten Projektes. Es handelt sich um ein kurzfristiges Ausbildungsschema, das sich unterschiedlichen Berufssparten widmet (Lehrkräfte oder Erwachsenen ausbilder, Sozialarbeiter, Berater, Animatoren), die während ihrer Arbeit mit Erwachsenen zu tun haben, die Schreibschwierigkeiten aufweisen. Es handelt sich um ein Sensibilisierungsmodul für diese Schwierigkeiten, das ein Bewusstsein der Wichtigkeit dieses Phänomens bezweckt und der Wichtigkeit, darauf zu reagieren und der Wichtigkeit der zahlreichen Faktoren, die impliziert sind. In Kurzform bezweckt das Modul, die Teilnehmer mit einem Wissen und mit spezifischen Informationen und nützlichen Kompetenzen für die Unterstützung des Zielpublikums zu versehen.

Das Kursschema beruht auf eine Dauer von drei Tagen, wobei jeder Tag 4 Module umfasst: die 4 ersten sind dem ‚Aufbau des Dekors‘ gewidmet, die 4 folgenden dem Studie der Faktoren, die zu Schreibschwierigkeiten führen und deren Impact auf die Personen und die 4 letzten Module befassen sich mit dem, was in den unterschiedlichen Umfeldern zu unternehmen ist.

Das Hauptprinzip besteht darin, die Teilnehmer in eine Recherche-Position zu versetzen, sie sogar zu destabilisieren, indem ihnen ungewohnte Übungen vorgeschlagen werden (wie zum Beispiel Formen zeichnen, ohne dabei das Blatt anzuschauen, alleine dessen Widerschein in einem Spiegel). Der gesamte Inhalt dieser kurzen Ausbildung fordert die Teilnehmer auf, den Standpunkt der anderen zu betrachten, vorgefertigten Ideen entgegen zu treten und Stellungen zu erfahren, die nicht ihren gewohnten entsprechen. Dies ist der Fall sowohl für die „Icebreakers“ (spielerische Aktivitäten, die das „Eis“ zu Beginn der Sitzung brechen sollen) als auch für die Analyse der Resultate der IALS-Studie (internationale Befragung über den Analphabetismusgrad bei Erwachsenen) und für die Nutzung von Fallstudien mittels Rollenspielen, usw...



PROJEKT: FORWARD - Forum for Writing and Reading Difficulties among Adults (2002-2004)
100457-CP-1-2002-1-NO-GRUNDTVIG-G4

AUTOREN: A. Davies (South Bank University - UK), C. Firman (Specific Learning Difficulties Service - MT), B. Gormley (National Adult Literacy Agency - IE), K. Letrud (Vox - NO) – in Zusammenarbeit mit den anderen Projektpartnern

KOORDINATION: *Vox – Voksenopplæringsinstituttet*, Oslo, NO

SPRACHEN: Deutsch, Englisch, Estonisch, Griechisch, Norwegisch, Rumänisch und Slowenisch

TRÄGER, AUSGABE: herunterladbar (.pdf, 102 S.) unter <http://www.statvoks.no/forward/trainer/>
(auf Manual klicken, dann Sprache anwählen)

Reading and Writing Difficulties among Adults

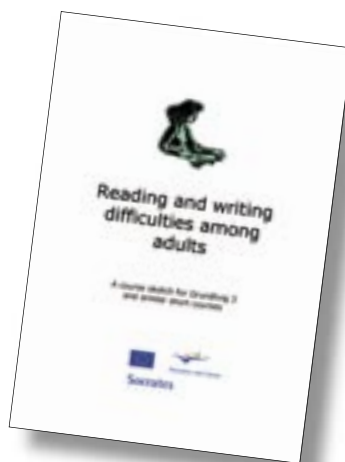
A course sketch for Grundtvig 3 and similar short courses

Il progetto Forward, lanciato da un ente di educazione degli adulti norvegese nel 2002, si concentra sulle carenze nella lettura e scrittura causate dalla dislessia o da problemi nell'elaborazione delle informazioni visive, uditive, cinestetiche (da non confondere con le deficienze visive, uditive, ecc.), senza tuttavia trascurare il ruolo degli altri fattori sociali, economici, culturali.

Nell'ambito del progetto, è stato realizzato un corso di formazione breve, rivolto a tutte quelle figure professionali (insegnanti o formatori di adulti, operatori sociali, counselors e animatori) che potrebbero trovarsi a dover lavorare con adulti con carenze nella lettura e nello scritto causate da dislessia. L'obiettivo primario era quello di sensibilizzare i formatori sull'importanza del fenomeno, dotandoli delle competenze e conoscenze specifiche per riconoscere i fattori che lo scatenano.

A tal fine, il corso ha illustrato diverse tecniche per imparare a prevedere il punto di vista dell'altro, a criticare costruttivamente ogni idea, a capire la logica delle posizioni degli altri, ad utilizzare escamotages come gli "icebreakers" (attività ludiche per rompere il ghiaccio all'inizio di sessione) o l'analisi dei risultati dell'indagine IALS (indagine internazionale sull'alfabetismo degli adulti).

Il corso si è svolto in dodici moduli formativi ed ha avuto una durata di tre giorni.



PROGETTO: FORWARD - Forum for Writing and Reading Difficulties among Adults (2002-2004)
100457-CP-1-2002-1-NO-GRUNDTVIG-G4

AUTORI: A. Davies (South Bank University - UK), C. Firman (Specific Learning Difficulties Service - MT), B. Gormley (National Adult Literacy Agency - IE), K. Letrud (Vox - NO) – con la collaborazione degli altri partners del progetto.

COORDINAMENTO: Vox – *Voksenopplæringsinstituttet*, Oslo, NO

LINGUE: tedesco, inglese, estone, greco, norvegese, rumeno e sloveno

SUPPORTO, EDIZIONE: scaricabile in (.pdf, 102 p.) sul sito internet <http://www.statvoks.no/forward/trainer/>
(cliccare su Manual, poi scegliere la lingua)